

## Porównanie tłumaczeń Przysłów 28:18

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                            |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Kto postępuje nienagannie, będzie uratowany; kto chodzi krętymi drogami, rychło upadnie.                         |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Kto postępuje nienagannie, będzie uratowany; kto chodzi krętymi ścieżkami, rychło upadnie.                       |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Kto postępuje uczciwie, będzie wybawiony, a przewrotny na <i>swoich</i> drogach nagle upadnie.                   |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Kto chodzi w uprzejmości, zachowany będzie; ale przewrotny na drogach swoich oraz upadnie.                       |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Kto chodzi w prostości, zbawion będzie, kto przewrotnymi drogami idzie, raz upadnie.                             |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Kto postępuje bez zarzutu, będzie ocalony, chodzący dwoma drogami na jednej upadnie.                             |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Kto postępuje uczciwie, doznaje pomocy; kto chodzi krętymi ścieżkami, wpada w dół.                               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Kto postępuje nieskazitelnie, będzie uratowany, kto postępuje przewrotnie, niezwłocznie upadnie.                 |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Kto postępuje uczciwie, znajdzie ratunek, ale kto chodzi dwoma drogami, na jednej z nich upadnie.                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Kto postępuje nieskazitelnie, będzie ocalony, ale kto chodzi krętymi drogami, wpadnie w dół.                     |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто праведно приходить собі pomoже, а хто ходить викривленими дорогами замотається.                              |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Kto postępuje uczciwie – będzie wybawiony; a kto jest przewrotnych dróg – runie w jednej chwili.                 |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Kto chodzi w nienaganności, zostanie wybawiony, lecz kto się staje przewrotny na swych drogach, od razu upadnie. |